

**Volume 3: Estudio de los Temas del Legado de la Represa**  
**Chixoy**

---

**Evaluación de los Daños Emergentes de las Comunidades de la Cuenca del  
Río Chixoy: Consecuencias Materiales de la Construcción de la Represa,  
del Desplazamiento Involuntario y de los Daños y la Pérdida de los  
Recursos Indispensables**

Barbara Rose Johnston  
Centro para Ecología Política  
PO Box 8467, Santa Cruz, California 95061 USA  
<bjohnston@igc.org>  
Marzo 17, 2005



*Mujeres de Río Negro, mediados de los 1970s*

## Contenidos

	página
<b>Introducción</b>	<b>2</b>
<b>Resumen de Hallazgos y sus Principales Consecuencias</b>	<b>3</b>
<b>Metodología de Evaluación de Daños Emergentes</b>	<b>7</b>
<b>Objetivos de Investigación en Archivos</b>	
<b>Objetivos y Metas de la Encuesta de Hogares y Evaluación</b>	
<b>Investigación Cualitativa: Entrevistas Focalizadas</b>	
<b>Sitios de Encuesta</b>	
Comunidades de Reasentamiento	
Comunidades Río Arriba y Abajo	
<b>Métodos de Investigación</b>	
<b>Instrumento de la Encuesta</b>	
<b>Tamaño y Representación de la Muestra</b>	
<b>Apoyo para la Investigación y Equipo de Trabajo de Campo / Análisis</b>	
<b>Indicadores Claves</b>	
<b>Validez de los Datos</b>	
<b>Hallazgos de la Encuesta: Tablas 1-18</b>	<b>14</b>
<b>Hallazgos de la Revisión Colegiada: <i>Declaración del Grupo de Santa Fe sobre Reparaciones y Desarrollo en Chixoy</i></b>	<b>30</b>
<b>Anexo A: Resúmenes de las Entrevistas de la Investigación Cualitativa</b>	<b>33</b>
<b>Informe sobre las Preguntas Focalizadas</b>	
<b>1. Experiencias aguas abajo con la Represa: Comunidad de Agua Blanca</b>	<b>33</b>
La vida antes y después de la represa	
Ruptura del túnel en la montaña	
Vidas perdidas y otros peligros aguas abajo	
Necesidades de la Comunidad	
<b>2. Experiencias aguas arriba con la Represa: Pajales Quiché</b>	<b>36</b>
Pajales Quiché	
INDE	
Necesidades de la Comunidad	
<b>3. Vida Militarizada en Pacux</b>	<b>39</b>
Experiencias de tres personas de Río Negro	
Violencia por los militares	
Algunas consecuencias del pasado militarizado en Pacux	
<b>4. Problemas de la juventud: experiencias en Pacux</b>	<b>43</b>
<b>5. Migración y sus efectos para la vida familiar</b>	<b>45</b>
<b>6. Sobre la Vida Hoy en Día...</b>	<b>46</b>
<b>Anexo B: Instrumento para la Encuesta de Hogares</b>	<b>50</b>
<b>Referencias</b>	<b>58</b>

## **Introducción**

El Tomo Tres del Estudio de los Temas del Legado de la Represa Chixoy presenta hallazgos de la investigación que documenta el modo de vida preexistente; compara el acceso a los recursos imprescindibles antes de la represa y en la actualidad; y examina algunos de los daños emergentes experimentadas por las comunidades privadas de sus vidas, tierras y modos de sustento sin ningún respeto por sus derechos fundamentales. Los estudios fueron diseñados para:

- (1) Generar evidencia cuantitativa que confirme, contextualice, o desmienta los alegatos y aseveraciones contenidas en los registros publicados y documentales;
- (2) Evaluar esta evidencia de modo comparado, para permitir un reconocimiento de cómo difieren las experiencias y condiciones actuales de la comunidad de la Cuenca del Río Chixoy y otras comunidades mayas rurales; e
- (3) Identificar los daños emergentes específicos que puedan atribuirse directa o indirectamente como consecuencias de los incumplimientos y fallas en la construcción y planificación de la represa y la ejecución de los programas sociales.

Este informe incluye un resumen de los principales hallazgos y sus consecuencias, descripciones de la metodología investigativa, sitios de levantamientos, presentación detallada de los datos levantados, resumen de las entrevistas etnográficas, referencias, y ejemplares del instrumento de encuesta.

A partir de abril del 2003, la investigación en archivos examinó la bibliografía publicada y los documentos de proyecto que describen la población de la Cuenca del Río Chixoy, su contexto residencial, condiciones de vivienda, y recursos imprescindibles que existían al momento de la realización de los estudios iniciales de factibilidad (1973-1974). La revisión de los documentos y las consultas con otros/as antropólogos que trabajan con comunidades mayas permitió desarrollar un instrumento de encuesta que evalúa los recursos utilizados para sostener el modo de vida anterior a la represa, los cambios en el acceso y uso de estos recursos, y los daños emergentes asociados con estos cambios. El instrumento de encuesta fue revisado, refinado y traducido al español, y en mayo y junio del 2004, se hizo una encuesta de hogares en idioma Maya Achi que se registró en Achi y español en los formularios en idioma español. (Véase el Tomo 3: Anexo B para un ejemplar del cuestionario de la encuesta).

El instrumento de encuesta evalúa las condiciones y recursos familiares antes de la represa (alrededor de 1975) y actuales para una muestra representativa de la población afectada, la que incluye a familias desplazadas físicamente por la construcción de la represa y su embalse, y los/las residentes río arriba y abajo que sufrieron la pérdida de tierras y propiedades y/o menor acceso y uso de los recursos indispensables como resultado de la construcción de la obra y el funcionamiento de la central hidroeléctrica. La población encuestada consta de 182 familias que viven en siete comunidades que fueron afectadas adversamente por la construcción de la represa Pueblo Viejo-Quixal en el Río Chixoy en Alta y Baja Verapaz, Guatemala. Cuatro de estas comunidades fueron reconocidas oficialmente como “afectadas” y residen en aldeas de reasentamiento. Las otras tres comunidades fueron excluidas de los programas de compensación y otras remediaciones: dos están aguas arriba y una está aguas abajo de la represa.

A más de la encuesta de hogares, la investigación etnográfica y una serie de entrevistas a informantes claves generaron datos adicionales sobre las condiciones y experiencias socioculturales, económicas, políticas y psicológicas que se perciben que se relacionan directa o indirectamente con la construcción de la Represa Chixoy. Los testimonios resumidos de estas entrevistas se encuentran en el Tomo 3:Anexo A.

Un borrador de este informe fue distribuido en octubre del 2004 a colegas y organizaciones profesionales para su revisión colegiada. Los hallazgos de esta revisión preliminar fueron utilizadas para elaborar la *Declaración del Grupo de Santa Fe sobre Chixoy*, declaración avalada por la Asociación Americana para el Adelanto de la Ciencia (AAAS) en su Programa de Ciencias y Derechos Humanos, el Comité de la AAAS sobre la Libertad y Responsabilidad Científicas; la Asociación Antropológica Americana para los Derechos Humanos, y la Sociedad para la Antropología Aplicada (véase la Declaración del Grupo de Santa Fe, al final de este informe).

### **Resumen de los principales hallazgos y sus consecuencias**

- La evidencia obtenida mediante las entrevistas etnográficas, la revisión de los registros documentales, y la evaluación de los daños emergentes demuestra que la “población directamente afectada” (personas físicamente desplazadas por la construcción de la represa y su embalse) es significativamente mayor a lo que se ha reconocido actual o históricamente por parte del Instituto Nacional de Electrificación (INDE) las fuentes financieras del proyecto. Algunas familias desplazadas por la represa fueron excluidas del censo inicial. Otras familias desplazadas fueron marginadas del censo del INDE en los años siguientes a las masacres de Río Negro.
- La evidencia obtenida mediante las entrevistas etnográficas, la revisión de los registros documentales, y la evaluación de los daños emergentes demuestra que la población afectada total es significativamente mayor a lo que se ha reconocido actual o históricamente. Las comunidades río arriba y abajo fueron visitadas por los funcionarios de reasentamiento en varias ocasiones y se les prometió hacer acciones compensatorias por los daños relacionados con la construcción de la represa. Las masacres y la violencia relacionada pusieron fin a las visitas de estos funcionarios de reasentamiento y no se elaboraron los documentos compensatorios prometidos. A medida de que subieron las aguas del embalse y surgieron los problemas causados por el funcionamiento de la represa, las comunidades presenciaron la pérdida de sus tierras y propiedades pero las amenazas de violencia les impidieron presentar reclamos, incluyendo la amenaza de las masacres como en el caso de las/los residentes de Río Negro. La escala de la comunidad afectada total al momento cuando se terminó de construir la represa se puede apreciar por la petición de agosto de 1983, firmada por 490 dirigentes indígenas en representación de más de 6000 familias. Esta petición fue presentada al Presidente de la República por la *Junta Directiva de la Comunidad Indígena* en Los Pajales y las/los Directores de los Comités Locales para la Reconstrucción de los pueblos y aldeas de los municipios de Cubulco y Rabinal.

- En los casos en los cuales se entregó tierra de sustitución a las comunidades desplazadas, la compensación fue severamente inadecuada. En el 2004, un 97% de las familias encuestadas reportaron propiedades de tierras agrícolas que totalizaban unas 1170 *manzanas*<sup>1</sup> antes de la represa (alrededor de 1975), pero los derechos actuales de uso totalizan apenas unas 235 *manzanas*. Sólo cinco familias reportaron que no tenían ningún derecho a tierra agrícola antes de la represa, mientras que 27 familias reportan actualmente que no tienen tales derechos.
- El desplazamiento, la pérdida de recursos imprescindibles, y el incumplimiento en proporcionar los medios para restaurar y mejorar el modo de vida preexistente ha tenido un efecto devastador para la economía familiar de las comunidades desplazadas, así como quienes permanecieron en la Cuenca del Río Chixoy. Antes de la represa, la producción familiar cubría todas las necesidades alimentarias para el 79% de la población total de la encuesta. Hoy en día, la producción familiar cubre las necesidades alimenticias de apenas el 28% de la población encuestada.
- En las comunidades de reasentamiento (personas desplazadas de los fértiles valles de la Cuenca del Chixoy) el deterioro de la producción familiar es aún mayor, con un 93% de las 119 familias encuestadas comunidades de reasentamiento que reportaron que podían cubrir todas sus necesidades alimentarias familiares antes de la represa, y apenas un 26% que reportan esta capacidad hoy en día. La menguante capacidad de producir alimentos se relaciona directamente con la pérdida de tierra agrícola productiva, la pérdida de pastizales, la pérdida de acceso a recursos forestales y acuáticos viables, y el traslado de muchas personas de la población encuestada desde sus tierras y asentamientos tradicionales hasta una aldea urbanizada de “reasentamiento” donde son escasas las tierras productivas y, cuando existan, están ubicadas a gran distancia desde los hogares.
- Acompañando la pérdida de los medios de producir alimentos para la familia ha habido una reducción dramática en la proteína consumida en su dieta. Las familias que reportaron el consumo regular del pescado, varias veces a la semana, descendió del 74% al 23%. El consumo de carne varias veces a la semana se redujo del 30% al 21%. Un 82% de la población criaba cerdos antes de la represa, mientras que tan sólo un 26% de las familias tienen el espacio necesario para poder criarlos actualmente. Antes de la represa 96% de la población encuestada reportó que criaban en promedio 34 aves por casa. Hoy, tan sólo el 69% reporta la capacidad de tener aves, y el número promedio se ha reducido a 14 por casa. El acceso a la leche y otros productos lácteos se ha reducido también significativa; esto consta por el cambio en la capacidad de tener y alimentar a vacas lecheras, con un 70% de las familias que reportaban que tenían 115 vacas antes de la represa, y un 21% que reportaron tener 121 vacas hoy en día. Estos cambios afectan la salud individual y familiar y probablemente son un factor que contribuye a los índices extraordinariamente altos en la región de desnutrición y mortalidad infantil.

---

<sup>1</sup> Medida de tierra: 1 manzana = 0,7 hectáreas.

- La pérdida de los medios para sostener las necesidades familiares – acceso a tierras fértiles, pastizales, recursos de ríos y bosques – también afectan la capacidad familiar de generar ingresos monetarios. La producción excedente y su venta en el mercado de los productos hortícolas, pollos, huevos y otro ganado se redujo del 44% al 12%. El número de familias que pescaban y vendían los pescados se redujo del 49% al 03%. El número de casas que producían excedentes en los cultivos de su tierra agrícola (*milpa*) para vender en el mercado se redujo del 37% al 7%. Además, el número de familias que trabajaban en la cosecha y venta de productos forestales se ha reducido también: la recolección y venta de hojas de palmera del 81% al 32%, de antorchas de ocote del 56% al 02%, de leña del 29% al 11%, y de madera para la construcción del 25% al 01%.
- La incapacidad de producir suficientes alimentos e ingresos en base a los recursos disponibles a nivel local ha obligado a cada vez más personas a abandonar sus hogares en busca de empleo, y más familias a depender de la remesas de un padre / madre ausente. Antes de la represa, las comunidades de la Cuenca del Río Chixoy veían el trabajo agrario migrante como una estrategia para generar ingresos que usaban ocasionalmente en épocas de especiales penurias, y familias enteras se trasladaban para trabajar en fincas distantes. Un 54% de las familias reportaron que dejaban sus hogares durante parte del año, con todos sus miembros, para trabajar en fincas distantes antes de la represa como estrategia ocasional (antes que anual) para generar ingresos. Hoy en día el 43% de los hogares reportan ingresos de trabajo migrante en fincas distantes, pero como estrategia común antes que ocasional para generar ingresos, con el hombre jefe de familia ausente durante parte o todo el año, todos los años. En el pasado, tan sólo el 2% reportaron que dejaban sus hogares para trabajar como obreros/as o empleados/as en la ciudad. Hoy, un 29% de los hogares reportan ingresos de uno o más adultos/as que viven y trabajan todo el año en la ciudad. Esta estrategia para la generación de ingresos depende del trabajo del individuo, fragmenta a la familia y la comunidad, y ha tenido profundas consecuencias en la dinámica social de la familia y la reproducción de las normas y tradiciones culturales.
- Las condiciones para las familias que viven en las aldeas de reasentamiento, **SI** se miden según el *acceso* a la infraestructura básica, parecería mejor que el promedio rural nacional reportado en el 2003. Las acometidas eléctricas están presentes en 97 de las 119 casas encuestadas, lo que sugeriría un índice del 81,5% (a comparación del 56% en las casas rurales a nivel nacional). El agua entubada en la casa y el patio se encuesta en 77 de las 119 casas, lo que sugiere que el 64,7% de las casas tienen agua (a comparación del 54% de las casas rurales a nivel nacional). **Pero**, el agua no llega regularmente por dichas tuberías, a menudo hay que hacer pagos adicionales y, en algunas aldeas, se requiere electricidad para las bombas de agua. Al no tener dinero para pagar las cuentas, la gente tiene que prescindir de energía y agua. Así, mientras que tan sólo 9 familias reportaron épocas antes de la represa cuando no había agua para tomar o usar para los fines caseros, hoy en día 107 de las 119 familias en aldeas de reasentamiento (90%) reportan tal escasez.
- Dos comunidades río arriba y una comunidad río debajo de la Represa Chixoy fueron encuestadas. Su agua se obtiene del río, de vertientes o de pozos, y no se trata. No tienen

electricidad. Aparte de letrinas caseras, ninguna de estas comunidades tiene sistema de saneamiento ambiental.

- La construcción de las aldeas de reasentamiento incluyó un centro educativo, una sala comunal, iglesias y un centro de salud. Sin embargo, el personal y los suministros prometidos para la escuela y el centro de salud fueron proporcionados por el INDE durante sólo un par de años en los 1980. Aunque varios programas del gobierno guatemalteco sostienen servicios educativos y sanitarios en otras partes de esta región, tales programas típicamente están ausentes en las comunidades de reasentamiento. Así, mientras que un 58% de los hogares rurales tienen hijos/as que se benefician de programas nacionales de alimentación escolar, tan sólo el 31.5% de las familias con niños/as en edad escolar que viven en aldeas de reasentamiento reportan acceso a programas de alimentación subsidiada.
- Las viviendas en las aldeas de reasentamiento obligan al hacinamiento, están en deterioro físico, y no permiten ninguna ampliación para dar cabida al crecimiento de la familia con el tiempo. Las casas en las aldeas de reasentamiento típicamente son de un solo cuarto, en un reticulado urbanizado, con poco espacio para cultivar un jardín, sembrar árboles o criar pollos u otros animales, y sin espacio para extender o construir alguna habitación adicional para albergar a la familia ampliada. Las familias en las aldeas de reasentamiento reportaron que antes de la represa sus familias tenían en promedio seis personas que vivían en el complejo familiar, y más del 90% de la población tenía espacio alrededor de la casa para sus jardines, árboles y animales. Hoy en día, las familias contienen en promedio a 7,5 personas cada una – estos promedios no reflejan la realidad de las familias con tan sólo uno o dos miembros sobrevivientes de las masacres, y las familias con 10 ó más personas que representan a dos, tres e incluso cuatro generaciones de personas que comparten un solo cuarto.

En resumen, la evaluación de los daños emergentes en las condiciones preexistentes y el acceso actual a los recursos críticos demuestra que las personas que viven en esta parte de la Cuenca del Río Chixoy no sólo que contaban con los medios para sobrevivir, sino que claramente gozaban de los medios para vivir bien. Al momento de la construcción inicial del proyecto en los años 1970, sus derechos a la tierra eran seguros, y los derechos comunales en muchos casos databan desde los años 1800. Las comunidades vivían en la misma región que sus antepasados. Las fértiles tierras de las cuencas hidrográficas brindaban dos cosechas al año, los peces abundaban todo el año, las tierras comunales alimentaban al ganado y permitían la cosecha de palmeras y otros recursos utilizados para hacer artículos para la venta. El tejido sociocultural de la vida se entretejía estrechamente en un paisaje mantenido por el comercio, los lazos familiares, las creencias culturales, y las relaciones históricas. Las rutas comerciales antiguas conectaban la zona con la sierra. Y los restos de las civilizaciones del pasado eran vibrantes y vivos como historias familiares y cosmología comunitaria.

Hoy en día, la gente que vivía principalmente en una economía en gran medida autosostenible tiene que luchar bajo condiciones severas, en las cuales cada vez más elementos esenciales de la vida requieren Quetzales. Se necesita dinero para comprar agua, electricidad, leña, fertilizantes comerciales, alimentos para la familia, ropa, costos y útiles

escolares, impuestos a la tierra, materiales para los techos y otros para reparar las casas familiares y comunales que están desvencijándose. Se necesita dinero para viajar a las tierras agrícolas distantes. Se necesita dinero para pagar el tiempo y apoyo de las/los abogados y otras personas que ayudan a elaborar sus reclamos para poder conseguir la compensación prometida hace tantos años y otros derechos adquiridos. Además, la gente ya no tiene acceso a los recursos indispensables que antes apoyaban la generación de ingresos para las familias y comunidades.

La privatización del INDE a fines de los 1990 produjo el cierre de su Oficina de Reasentamiento y la pérdida efectiva de ningún mecanismo viable de reclamación para las comunidades afectadas por la represa. Las obligaciones sociales y económicas existentes no fueron cumplidas cuando ocurrió la privatización. El incumplimiento de estas obligaciones contribuye a las actuales crisis socioeconómicas y políticas.

### **Metodología de Evaluación de los Daños Emergentes**

#### **Objetivos de la Investigación de los Archivos**

- Revisión de la bibliografía publicada y documental para establecer un contexto etnográfico anterior a la represa en la Cuenca del Río Chixoy, y contextos comparadas para las comunidades mayas rurales.
- Revisión de los censos y encuestas de recursos materiales realizados como parte de los estudios de factibilidad de Chixoy, la planificación de los programas del reasentamiento y compensación, y las evaluaciones pos-proyecto, y comparación y contraste de estos hallazgos con otros recurso documentales (narrativos comunitarios, censo nacional, informes de consultoría y publicaciones).
- Revisión de las etnografías comunitarias mayas y documentos sobre la pobreza rural para establecer contextos comparativos para poder interpretar los hallazgos cuantitativos y cualitativos de la investigación.

#### **Objetivos y Meas de la Encuesta de Hogares y su Evaluación**

- Desarrollar datos cuantificables para evaluar los cambios en los recursos básicos que apoyan la producción familiar.
- Desarrollar datos cuantificables sobre la tierra e infraestructura básica que permitan comparaciones amplias con las cifras reportadas a nivel nacional, otros estudios de comunidades específicas, y comunidades mayas rurales comparables.
- Desarrollar información cualitativa que permita contextualizar las experiencias y condiciones de las comunidades de la Cuenca del Río Chixoy.
- Identificar la gama de recursos que sostenían la producción casera antes de la represa.
- Evaluar las condiciones socioeconómicas actuales que se reflejan en los recursos familiares, actividades de subsistencia e infraestructura básica.
- Identificar daños emergentes resultantes de la pérdida de tierras y recursos indispensables de las comunidades desplazadas y afectadas indirectamente.
- Identificar las pérdidas relacionadas con la represa y las condiciones actuales experimentadas por las comunidades río arriba y abajo que fueron excluidas de los programas de compensación y reasentamiento.



- Evaluar las condiciones en las familias antes de la represa y actualmente a comparación de las condiciones en las comunidades mayas rurales cercanas y distantes.

### **Investigación Cualitativa: Entrevistas Focalizadas**

A más de las entrevistas estructuradas que utilizaron el cuestionario de la encuesta de hogares, se hizo una serie de entrevistas focalizadas (entrevistas en Achi, grabadas en casetes con apuntes escritos durante la entrevista). Los temas de las entrevistas incluyeron la transmisión de conocimientos tradicionales sobre los recursos, sitios sagrados, condiciones y daños relacionados con la represa en las comunidades río abajo, condiciones y daños relacionados con la represa en las comunidades río arriba, problemas y preocupaciones sociales en las comunidades de reasentamiento, y vida en una aldea militarizada. Los hallazgos se resumen y se anexan a este Tomo 3 como Anexo A.

### **Sitios Encuestados**

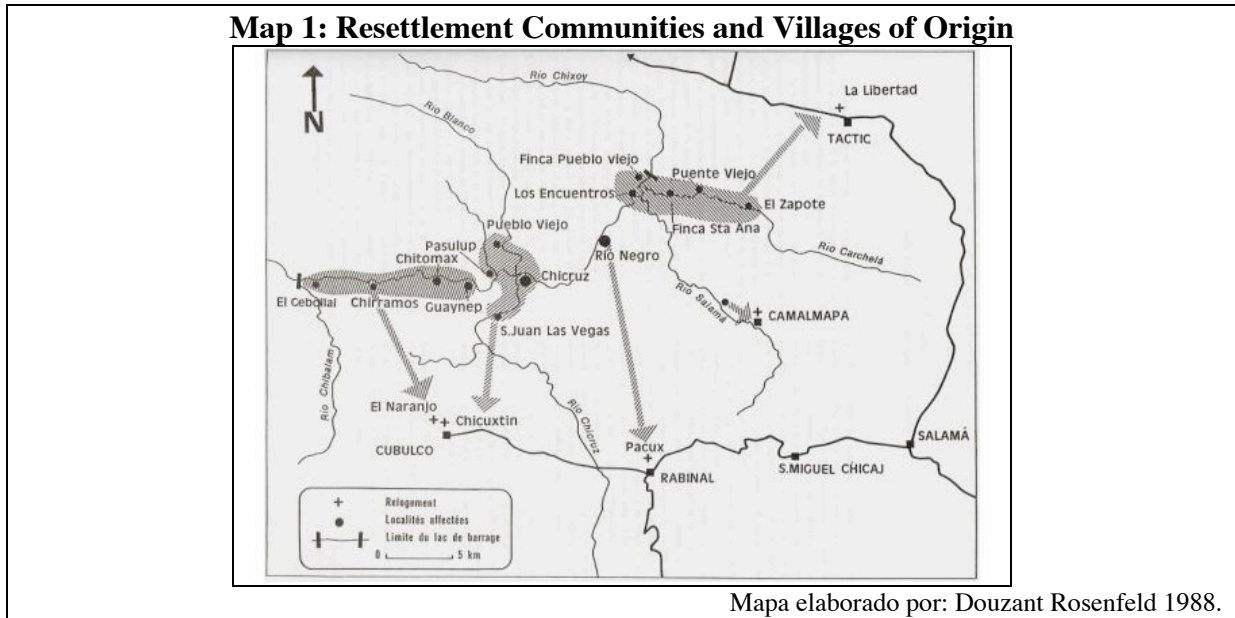
En mayo y junio del 2004 se aplicaron encuestas de hogares en siete comunidades cuyos residentes fueron adversamente afectados/as por la construcción de la represa Pueblo Viejo-Quixal en el Río Chixoy River en Alta y Baja Verapaz, Guatemala. El instrumento de la encuesta evaluó las condiciones y recursos familiares anteriores a la represa (alrededor de 1976) y las actuales para una muestra representativa de la población afectada que incluye (1) familias desplazadas físicamente por la construcción de la represa y su embalse, y (2) residentes de río arriba y abajo que sufrieron la pérdida de tierras y propiedades y/o reducción de su acceso y uso de los recursos imprescindibles como resultado de la construcción del proyecto y el funcionamiento de la central hidroeléctrica.

### **Comunidades de reasentamiento**

**Pacux**, donde las/los residentes desplazados a la fuerza desde **Río Negro** y asentamientos cercanos viven en un reasentamiento construido por el INDE para que funcionara como una aldea “modelo” bajo control militar. La ocupación del Ejército guatemalteco comenzó con la construcción del sitio y duró hasta diciembre del 2003. Unas 230 familias viven en Pacux en 150 casas. La encuesta tomó la muestra de 47 hogares, incluyendo a una familia que originalmente vivió en **Agua Fría**, y dos familias que, con once otras familias, regresaron recientemente a Río Negro para vivir y hacer agricultura en tierras comunales sobre el embalse. Las/los residentes de Pacux, así como de la nueva comunidad de Río Negro, también participaron en el proyecto de la historia y el diagnóstico de las necesidades, y su informe narrativo se encuentra en el Tomo 4. Los detalles adicionales sobre la vida en la aldea militarizada de Pacux (1983-2003) se incluyen en los resúmenes de entrevistas en el Anexo A.

**El Naranjo**, aldea de reasentamiento que alberga a unos 2000 residentes en 300 casas aproximadamente. La encuesta evaluó las condiciones en 46 hogares cuyas comunidades originales incluyen **Chicruz, Chitomax, Panxit, Guaxnep, Cawinal, Río Blanco, Chirramos, y San Juan Las Vegas**. Algunas de estas familias fueron reasentadas a la fuerza, dándoles tierras agrícolas seleccionadas por la comunidad, otras que fueron desplazadas a la fuera recibieron alguna compensación o en otros casos nada. Las/los

residentes de El Naranjo también participaron en el proyecto de historia y diagnóstico de necesidades, y su informe narrativo se encuentra en el Tomo 4.



**Chicuxtín.** La encuesta también evaluó las condiciones en el asentamiento contiguo de Chicuxtín, donde varias familias de El Naranjo se trasladaron para cultivar tierra nueva. En el análisis de los datos de la encuesta, esta comunidad se agrupa con las demás comunidades de reasentamiento, ya que el asentamiento fue creado como para del proceso de remediación, las familias no residen en sus tierras tradicionales, y los asentamientos reflejan un enfoque a la vivienda de planificar con un cuadrículado urbanizado. Se estima que hubo 30 familias afectadas por la represa en Chicuxtín. Ocho hogares se incluyeron en la encuesta, y su residencia original en los 1970 incluía las aldeas de **San Juan Las Vegas, Cawinal, Río Blanco, Chicruz, y Chitomax.**

**Rosario Italia.** La encuesta diagnóstico las condiciones en 20 hogares de Rosario Italia, aldea de reasentamiento que alberga a las/los residentes desplazados de **El Zapote y Puento Viejo.** Un total de 90 familias viven en Rosario Italia. Esta comunidad también participó en el proyecto de historia y diagnóstico de necesidades, y su informe narrativo se encuentra en el Tomo 4.

### **Comunidades Río arriba y Abajo**

**Chirramos** es una comunidad río arriba donde algunos hogares fueron trasladados a lugares más altos pero la población en general no fue incluida en los programas de compensación y reasentamiento. Unas 65 familias afectadas por la represa viven en Chirramos, y 22 de estas familias fueron incluidas en esta encuesta.

**Los Pajales, Quiche,** es una comunidad río arriba de tamaño y características culturales similares a la comunidad de Río Negro antes de la represa. Más arriba y aislados de los caminos de acceso, las/los residentes de Los Pajales no experimentaron violencia ni grandes trastornos durante la guerra civil, aunque nuestra muestra incluyó una familia de

sobrevivientes de la masacre de **Agua Fría** que después se asentaron en Los Pajales. Una porción de la tierra comunal de Los Pajales se extiende hasta las riberas del Río Chixoy y ahora está sumergida por el embalse. Las/los residentes de Los Pajales no fueron incluidos en ningún programa compensatorio. Las/los investigadores para la encuesta de hogares visitaron Los Pajales en junio del 2004 para obtener datos etnográficos comparativos. Una vez que los investigadores/as se dieron cuenta que en realidad era también una comunidad afectada, se hizo una reunión y varias familias ofrecieron participar en la encuesta. Se estima que 200 familias viven en Los Pajales, y la encuesta tomó una muestra de 14 familias. Los detalles adicionales sobre esta comunidad también se contienen en los resúmenes de entrevistas en el Anexo A.

**Agua Blanca** es una comunidad río abajo cuyos residentes experimentaron daños a sus propiedades y perjuicios afines pero fueron excluidos de los programas de compensación o reasentamiento. Las/los residentes de Agua Blanca fueron obligados a la fuerza a trasladarse numerosas veces como resultado de las actividades de construcción de la represa, y nuevamente enfrentan ahora un reasentamiento obligado para dar lugar a la minería del níquel. A diferencia de muchas comunidades afectadas por la represa, los/las residentes de Agua Blanca no tienen derechos reconocidos a tierras comunales, y hacen agricultura en tierras arrendadas a un patrón. Un total de 52 familias viven en Agua Blanca y esta encuesta diagnosticó las condiciones en 20 de ellas. Las/los residentes de Agua Blanca también participaron en el proyecto de historia y diagnóstico de necesidades, y su informe narrativo se encuentra en el Tomo 4. Los detalles adicionales sobre las condiciones y los problemas de Agua Blanca se incluyen en los resúmenes de entrevistas en el Anexo A.

### **Métodos de Investigación**

Se utilizó un enfoque doble en el trabajo de campo: la aplicación de una encuesta de hogares, y entrevistas estructuradas y no estructuradas con informantes claves. Ambas estrategias de investigación exploraron las condiciones antes de la represa y actuales con el fin de obtener datos cuantitativos y cualitativos de las familias en las comunidades representativas, en cuatro grandes categorías: familias que participaron en un programa de reasentamiento antes de que el embalse se llenara; familias que no pudieron negociar un acuerdo de reasentamiento satisfactorio; familias que participaron en un programa de reasentamiento mucho después de que se llenara el embalse, y familias que no fueron reconocidas como “afectadas por la represa” que fueron totalmente excluidas de los programas de reasentamiento y ayudas afines.

El enfoque conceptual, la agenda de investigación, los métodos y las técnicas de campo fueron desarrollados con la participación y colaboración activas de dirigentes y personas mayores de las comunidades, y otros expertos/as culturales. La investigación participativa se desarrolló según las normas profesionales y de la evaluación social (Burdge 2004a,b; Cernea y McDowell 2000; EPA 2000; Erwin 2000; Comisión Mundial de Represas 2000), lineamientos para consulta con pueblos indígenas y participación pública (EPA 2000), y códigos profesionales de conducta ética (Código de Ética de la Asociación Antropológica Americana 1998; Sociedad para la Antropología Aplicada - “Responsabilidades Éticas y Profesionales”).

### **Instrumento de Encuesta**

El instrumento de la encuesta fue una adaptación de la estrategia de diagnóstico de relaciones con recursos / daños emergentes / necesidades comunitarias utilizada en el proceso del Tribunal para las Reclamaciones por Pruebas Nucleares en las Islas Marshall (Johnston y Barker 1999, 2001) que utilizó métodos etnográficos participativos y recursos documentales para: (a) identificar las variables claves que sostuvieron un modo de vida anteriormente autosuficiente examinando la distribución tradicional de los valores, el acceso, el uso y control de los recursos; (b) identificar los eventos y condiciones claves que impactan adversamente estas relaciones con los recursos, y que por lo tanto alteraron o destruyeron su capacidad de ser autosuficientes; (c) documentar la amplia gama de daños sociales, culturales, y biofísicos asociados con estos eventos y condiciones, y (d) evaluar las consecuencias socioeconómicas de estos cambios.<sup>2</sup>

Para modificar la herramienta para el diagnóstico de relaciones con recursos / daños emergentes / necesidades comunitarias para ajustarla a las necesidades del Estudio de los Temas del Legado de la Represa Chixoy, se desarrollaron las variables claves, categorías de datos y preguntas específicas en consulta con la antropóloga Linda Green luego de una revisión de la bibliografía pertinente (Camarack 1988, CEH 1999, Cernea and McDowell 2000, Dill 2004, Green 1999, Goodland y Pollard 1974, Levy 2002, Manz 2004, Montejo 1987, Partridge 1983, Robinson 2003, Sanford 2003, Tecu Osorio 2002, Banco Mundial 2003).

### **Tamaño y Representación de la Muestra**

Se completó un total de 182 encuestas. Tres respuestas fueron descartadas ya que la información se obtuvo de hogares “no afectados” (según la definición de las personas entrevistadas). Los hallazgos aquí reportados reflejan una población total de muestreo de 179 hogares. En varios casos, la muestra total se redujo aún más a 177, por la eliminación de dos hogares en Pacux cuyas condiciones actuales se relacionan con la vida en *Nuevo Río Negro*, asentamiento creado en años recientes por familias que regresaron para trabajar en la tierra comunal de Río Negro y viven en las laderas sobre el embalse. En varios casos la muestra total varía para reflejar el número total de personas entrevistadas con una pregunta o un conjunto de preguntas en particular.

---

<sup>2</sup> El diagnóstico de daños emergentes / necesidades comunitarias en las Islas Marshall fue desarrollado en colaboración con las/los expertos en la cultura marshalesa, que ayudaron a definir las variables claves, identificar a las/los informantes claves, y revisar los resultados del estudio. La investigación documenta sobre los problemas y agravios del pasado, así como las necesidades y visiones del futuro. Los objetivos, métodos y resultados del estudio fueron presentados en una serie de reuniones con la comunidad. Las/los miembros de la comunidad ayudaron con las entrevistas a informantes. Se hicieron las encuestas de hogares y se las contextualizó con entrevistas etnográficas estructuradas y no estructuradas. El testimonio de las/los informantes fue justificada y respaldada con los materiales de la evidencia hallado principalmente en el registro de dominio público de estudios científicos realizados durante un período de 50 años. El resultante informe de testimonio experto documentó los daños emergentes del reasentamiento involuntario y la pérdida de tierras, salud, y modo de vida en maneas que reflejaron un sentido marshalés de perjuicio, amenazas acumulativas y persistentes, necesidades y remediación significativa (Johnston and Barker 1999, 2001).

Los objetivos del muestreo de la encuesta incluyeron completar el formulario de 179 preguntas con un mínimo del 10 por ciento de la población total en cada comunidad elegida, y limitar la participación en la encuesta a tan sólo aquellas familias cuyos miembros fueran desplazados, sufrieron la pérdida de sus propiedades u otros perjuicios, o de otra manera fueran afectados adversamente por la construcción y el funcionamiento de la represa. Los datos de la población encuestada reportados en la Tabla 1 ilustran que, en todos los casos, se alcanzó o superó este objetivo.

### **Apoyo de la Investigación y Equipo para Trabajo de Campo / Análisis**

La encuesta de hogares fue realizada como parte de un programa de investigación más amplia iniciada a solicitud de las comunidades afectadas por la represa a partir de una reunión en julio del 2003 en la comunidad de reasentamiento de Pacux, Rabinal, Baja Verapaz. En esa reunión, las/los representantes de 15 comunidades afectadas por la represa sesionaron con defensores/as de ONGs para tratar las necesidades comunitarias y una estrategia de investigación para documentar los aspectos del legado de la represa Chixoy. Un *Acta* – registro formal de lo tratado y acordado – fue elaborado y suscrito por todos los/las participantes y se aprobó un plan para investigación participativa colaborativa. El plan preveía iniciativas investigativas para documentar abusos, identificar y evaluar los daños emergentes, e identificar y priorizar las necesidades comunitarias. Se desarrolló la documentación como medio de alentar y estructurar las negociaciones entre las comunidades afectadas y los/las actores responsables. Este plan de investigación y sus objetivos fue reportado al personal del Banco Mundial y del Banco Interamericano de Desarrollo, al Relator Especial de las Naciones Unidas para las Poblaciones Indígenas, a los organismos y organizaciones oficiales guatemaltecos, y a las comunidades académica y de las ONGs (Aguirre 2004; Aguirre y otros, 2004; Johnston 2004, 2003a,b).

Los costos comunitarios de ser los anfitriones y participar en una investigación de los daños emergentes / necesidades comunitarias, y los costos de la asistencia técnica de las/los traductores, investigadores, analistas jurídicos y científicos fueron cubiertos con el apoyo de Rights Action-Guatemala, La Red Internacional de los Ríos, Reform the World Bank-Italia, y el Centro para Ecología Política. Esta coalición ocasional solicitó fondos de fundaciones privadas para apoyar el diagnóstico científico independiente de los daños emergentes de la represa Chixoy. Las donaciones de fundaciones en apoyo al trabajo colaborativo y participativo de campo, análisis y elaboración de informes fueron proporcionadas por Grassroots Internacional, el Fondo Global para los Derechos Humanos, el Fondo Moriah, el Fondo Sigrid Rausing, y la Sociedad Sueca para la Conservación de la Naturaleza. La Asociación Americana para el Avance de las Ciencias (AAAS) – Programa de Ciencias y Derechos Humanos, con el apoyo del fondo Goldman, ayudó a subsidiar los costos de un taller de dos días para la revisión colegiada que exploró los hallazgos preliminares. El apoyo técnico en esta investigación también fue brindado generosamente por muchísimos/as colegas.<sup>3</sup>

---

<sup>3</sup> Iñaki Aguirre sirvió como Coordinador del Proyecto para la investigación de la historia y el diagnóstico de necesidades de las comunidades afectadas por la represa. Rolando Cujá capacitó a las/los investigadores comunitarios y trabajó con ellos/as durante la aplicación de la encuesta. Bert Janssens sirvió como Coordinador para la encuesta de hogares y Janssens con Elisabeth Biesemans realizó las entrevistas etnográficas. Barbara Lynch tradujo y resumió muchos de los materiales de desarrollo del español. Monti Aguirre tradujo informes y

Las encuestas fueron aplicadas con la ayuda de nueve investigadores/as con destrezas de lecto-escritura quienes habían cumplido con un programa de capacitación durante cuatro meses, traductores/as maya / español, tres investigadores/as del proyecto y un coordinador del estudio de campo que vive y trabaja en la comunidad afectada por la represa. Las preguntas para la encuesta de hogares fueron redactadas en español y traducidas verbalmente a Maya Achi. Todas las preguntas produjeron una respuesta categórica de sí o no, y la mayoría de las preguntas permitían la inclusión de información adicional. Cuando se ofrecía información adicional, se registraban las respuestas en español y Maya Achi, y luego se las traducían al español y al inglés.

### **Indicadores Claves**

Se adjunta una muestra del formulario de la encuesta. El contenido del levantamiento se dividió en dos partes: antes de la represa y condiciones actuales. Cada parte incluyó 57 preguntas paralelas, con 7 preguntas adicionales que se agregaron en las “condiciones actuales” para permitir una comparación de la infraestructura básica con las tasas nacionales. Los indicadores claves incluyen los demográficos familiares, las condiciones de vivienda, las formas de acceder y usar los recursos del río y los bosques, el acceso a la tierra y la productividad agropecuaria, la producción de excedentes y la capacidad de participar en el mercado, otras estrategias para generar ingresos, y el acceso al agua potable, la electricidad, saneamiento y teléfonos.

### **Validez de los Datos**

Los datos de la encuesta sobre antes de la represa reflejan las memorias de las/los informantes sobre sus condiciones, propiedades, derechos de acceso y uso de recursos claves. Para fortalecer la legitimidad de los narrativos de informantes, se hizo el esfuerzo de realizar una verificación cruzada cuando fuera posible con fuentes documentales. Una porción significativa de la muestra de la encuesta de hogares participó de un censo realizado por Gustavo Adolfo Gaitán Sánchez y su equipo de investigación en cuatro visitas entre octubre 1977 y febrero 1978 (Gaitán 1979). Dicho censo informa los nombres de las familias, su tamaño familiar, número de estructuras en el complejo familiar, tamaño del terreno agrícola, número y especies de animales domésticos, producción agropecuaria, y participación del mercado, para 14 comunidades que vivían al lado del río aguas arriba del sitio de la represa Pueblo Viejo-Quixal. Como se indicó en la Tabla 1, las/los residentes de nueve de las comunidades en el censo de Gaitán estuvieron incluidos en la encuesta del 2004

---

comunicados, realizó investigación de archivos en Guatemala, y Monti Aguirre con Annie Bird ayudaron a facilitar los talleres de la encuesta de hogares. Pasante de Rights Action Stephania Molinari y pasante del Advocacy Project Carmen Morales desarrollaron mapas y ayudaron a actualizar el censo de las comunidades afectadas por la represa. Los mapas etnográficos elaborados por las/los representantes comunitarios en la reunión de julio 2003 fueron ingresados a un sistema SIG por Nathan Hendricks y Brian Fulfroost, de la UCSC. Las preguntas para las entrevistas etnográficas y la encuesta de hogares fueron desarrolladas con aportes de Linda Green, Beatriz Manz y Bert Janssens; las preguntas para la encuesta traducidas del inglés al español por Ben Edwards y Monti Aguirre, y traducidas del español a Maya Achi por Bert Janssens. Bert Janssens, Elisabeth Biesemans, Rolando Cujá, Carmen Morales, y Monti Aguirre tomaron fotografías digitales de los sitios de las entrevistas, las condiciones locales y de fotografías históricas de los asentamientos comunitarios originales.

y 137 hogares de antes de la represa – un 75% de la muestra – pueden ubicarse y porciones de sus testimonios pueden verificarse con los detalles del censo de Gaitán.

**Hallazgos del Estudio: Datos de la Encuesta de hogares (Tablas 1-18)**



Se presentan los hallazgos de la encuesta de hogares en las Tablas 1-18 que demuestran las condiciones y los recursos antes de la represa y actualmente. Cada tabla presenta los resultados para los elementos temáticos de la encuesta: datos demográficos familiares, recursos materiales alrededor del hogar, acceso y uso de recursos forestales, acceso y uso de recursos del río, acceso y uso de tierra agrícola, capacidad de sostener las necesidades alimentarias de la familia, producción de excedentes y participación del mercado, y acceso a infraestructura básica.

Residencia en 1970	familias 1978 citadas en Gaitán*	familias en esta encuesta	#personas en esta encuesta	#generaciones que viven en cada unidad familiar				
				una	dos	tres	cuatro	cinco
El Zapote	7	5	37	0	0	3	2	0
Puento Viejo	20	15	72	0	4	10	1	0
Agua Blanca	-	20	124	3	8	9	0	0
Agua Fría	-	2	9	1	0	0	1	0
Pajales	-	15	78	3	5	6	1	0
Río Negro**	124	46	274	0	26	16	4	0
Chirramos	51	25	152	3	13	9	0	0
Cawinal/Rio Blanco	-	8	44	1	4	3	0	0
Guaxnep	11	3	24	0	1	2	0	0
Panxit	12	1	7	0	1	0	0	0
Chicruz	87	31	203	2	20	8	1	0
Chitomax	33	2	16	0	2	0	0	0
San Juan Las Vegas	11	6	45	0	3	2	1	0
<b>Total ENTONCES</b>		<b>179</b>	<b>1085</b>	<b>13</b>	<b>87</b>	<b>68</b>	<b>11</b>	<b>0</b>

\*Datos familiares para 1978 reportados en “*Las Comunidades de la Cuenca del Río Negro o Chixoy: Resultados de la encuesta socioeconómica levantada en parajes, caseríos, fincas y aldeas donde se construye el embalse de la hidroeléctrica del Proyecto Pueblo Viejo-Quixal*” por el Dr. Gustavo Adolfo Gaitán Sánchez. Comité de Reconstrucción Nacional, Guatemala, Febrero de 1978. (Gaitán 1979).

\*\* Incluye las familias de Canchun y Los Encuentros.

Residencia en 2004	Número total de familias estimado	Total de familias en esta encuesta	#personas en esta encuesta	# de generaciones que actualmente viven en cada hogar				
				una	dos	tres	cuatro	cinco
Rosario Italia: Reasentada de El Zapote y Puento Viejo	90	20	108	0	3	9	4	4
Agua Blanca	52	20	116	2	11	7	0	0
Pajales	106	16	110	1	4	10	1	0
Pacux Reasentada – Río Negro	230	45	299	4	16	21	4	0
Nueva Río Negro: familias que salieron de Pacux y regresaron a tierras sobre el embalse	13	2	13	0	0	2	0	0
Chirramos: Reasentada a tierra más alta en Chirramos	77	22	146	4	5	11	2	0
El Naranjo – Reasentada de Chitomax, Chicruz, Panxit, Guaxnep, Cawinal, Río Blanco, Chirramos, San Juan Las Vegas	300+	46	370	0	10	30	5	1
Chicuxtín – Reasentada de San Juan las Vegas, Cawinal, Río Blanco, Chicruz, Chitomax)	75	8	73	0	0	6	2	0
<b>Total AHORA</b>	<b>943+</b>	<b>179</b>	<b>1225</b>	<b>11</b>	<b>51</b>	<b>94</b>	<b>18</b>	<b>5</b>



**Tabla 2**  
**Recursos alrededor del hogar**

<b>Antes de la represa</b>	Huerto casero	Material para canastos	Barro para cerámica	Material para el techo	Leña	Aves	Vacas	Cerdos
El Zapote Total encuestado=5	4	0	0	3	5	255	42	23
Puerto Viejo, Santa Cruz T=15	14	0	1	14	14	635	83	64
Agua Blanca T=20	10	0	4	5	14	469	39	11
Agua Fría T=2	1	0	0	2	2	89	9	32
Pajales T=16	4	0	9	15	15	207	36	44
Río Negro T=46	44	0	0	44	43	1168	371	103
Chiramos T=25	9	0	22	0	20	671	78	116
Cawinal/RioBlanco T=8	8	2	5	5	5	367	65	46
Guaxnep T=3	2	2	2	2	2	182	33	20
Panxit T=1	1	1	1	1	1	80	38	5
Chicruz T=31	23	3	8	11	15	1102	201	138
Chitomax T=2	2	0	0	0	0	57	4	5
San Juan Las Vegas T=6	5	0	3	4	6	459	86	39
<b>Total ENTONCES</b>	<b>127</b>	<b>8</b>	<b>55</b>	<b>106</b>	<b>142</b>	<b>5750</b>	<b>1115</b>	<b>615</b>
<b>Residencia en 2004</b>	Huerto	Canastos	Cerámica	Techos	Leña	Aves	Vacas	Cerdos
Rosaria Italia Total encuestado=20	20	0	0	0	10	345	3	2
Agua Blanca T=20	15	0	1	8	17	332	16	22
Pajales T=16	3	0	5	11	8	91	25	34
Pacux T=45	13	0	4	0	13	212	9	28
Nueva Río Negro T=2	2	0	0	2	2	51	0	1
Chiramos T=22	5	0	19	2	6	320	55	85
El Naranjo T=46	12	0	0	0	0	397	13	7
Chicuxtin T=8	0	0	0	0	0	29	0	3
<b>Total AHORA</b>	<b>70</b>	<b>0</b>	<b>29</b>	<b>23*</b>	<b>56*</b>	<b>1777</b>	<b>121</b>	<b>182</b>
*Solamente para uso de la familia								

<b>Tabla 3</b>											
<b>Producción casera de aves, ganado bovino y otros animales</b>											
<b>Residencia en 1970</b>	<i>gallina</i>	<i>Pavo chuntos chompipes</i>	<i>pato</i>	<i>cerdo</i>	<i>cabra</i>	<i>vaca</i>	<i>burro</i>	<i>caballos</i>	<i>conejo</i>	<i>gato</i>	<i>perro</i>
El Zapote Total encuestado= 5	139	56	60	23	2	42	0	8	0	0	38
Puerto Viejo Santa Cruz T=15	400	118	117	64	4	83	0	7	0	6	53
Agua Blanca T=20	418	49	2	11	0	39	0	3	40	0	10
Pajales T=15	175	28	4	36	0	44	0	3	0	0	6
Agua Fría T=2	72	16	1	9	5	32	0	7	0	0	3
Río Negro T=46	977	119	72	103	0	371	1	41	0	0	21
Chiramos T=25	605	43	23	116	7	78	0	32	0	0	1
Cawinal/ Río Blanco T=8	240	86	41	46	7	65	0	12	0	6	17
Guaxnep T=3	141	26	15	20	0	33	0	11	0	4	8
Panxit T=1	36	20	24	5	3	38	0	6	0	2	5
Chicruz T=31	876	133	93	138	35	201	0	93	0	12	66
Chitomax T=2	42	15	0	5	5	4	0	6	0	2	4
San Juan Las Vegas T=6	315	108	36	39	29	86	0	20	0	0	23
<b>Total ENTONCES</b>	<b>4435</b>	<b>817</b>	<b>498</b>	<b>615</b>	<b>97</b>	<b>1115</b>	<b>1</b>	<b>249</b>	<b>40</b>	<b>34</b>	<b>255</b>
<b>Residencia en 2004</b>	Gallina	Chuntos Chompipes	Patos	Cerdo	Cabra	Vaca	Burro	Caballos	Conejo	Gato	Perro
Rosaria Italia Total encuestado=20	267	16	62	2	0	3	0	0	0	5	39
Agua Blanca T=20	294	36	2	22	0	16	0	0	0	1	20
Pajales T=16	70	18	3	34	0	25	0	6	0	1	11
Pacux T=45	176	8	28	28	2	9	0	1	0	0	29
Nueva Río Negro T=2	51	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0
Chiramos T=22	307	9	4	85	0	55	0	29	0	0	0
El Naranjo T=46	267	22	108	7	0	13	0	2	11	16	29
Chicuxtín T=8	29	0	0	3	0	0	0	0	0	0	0
<b>Total AHORA</b>	<b>1461</b>	<b>109</b>	<b>207</b>	<b>185</b>	<b>2</b>	<b>121</b>	<b>0</b>	<b>38</b>	<b>11</b>	<b>23</b>	<b>128</b>

<b>Cuadro 4</b>								
<b>Condiciones de Vivienda – Comparando las Comunidades Urbanizadas de Reasentamiento y los Asentamientos Tradicionales en la Población Afectada por la Represa</b>								
<b>Densidad residencial</b>		<b>Comunidades de reasentamiento</b>				<b>Aguas arriba abajo</b>		
		Italia	Pacux	El Naranjo	Chicuxtín	Pajales	Chirramos	AguaBlanca
	<b>ENTONCES</b>	109/20 5.5	274/45 6.1	309/46 6.7	40/8 5.0	85/16 5.3	152/22 6.9	124/20 6.2
	<b>AHORA</b>	108/20 5.5	299/45 6.5	370/46 8.0	73/8 9.2	110/16 6.9	146/22 6.6	116/20 5.8
<b>Residential density – total</b>		<b>Comunidades de reasentamiento</b>				<b>Aguas arriba/abajo</b>		
	<b>ENTONCES</b>	732/119 = <b>6.2</b>				353/57 = <b>6.2</b>		
	<b>AHORA</b>	850/119 = <b>7.2</b>				372/57 = <b>6.5</b>		
<b>Entorno residencial</b>		<b>ENTONCES</b>	<b>AHORA</b>	<b>Huerto</b>	<b>Arboles frutales</b>	<b>Criar aves</b>	<b>Criar cerdos</b>	<b>Pasto cerca para vacas</b>
<b>Hay espacio por la casa para:</b>		<u>18</u>	<u>44</u>	<u>34</u>	<u>7</u>	<u>4</u>	<u>6</u>	<u>9</u>
	<b>AHORA</b>	20	13	12	0	3	5	15
	<b>Arboles frutales</b>	<u>20</u>	<u>45</u>	<u>38</u>	<u>8</u>	<u>15</u>	<u>20</u>	<u>11</u>
	<b>AHORA</b>	15	35	19	3	13	13	13
	<b>Criar aves</b>	<u>19</u>	<u>45</u>	<u>40</u>	<u>8</u>	<u>16</u>	<u>22</u>	<u>20</u>
	<b>AHORA</b>	20	25	26	4	9	20	17
	<b>Criar cerdos</b>	<u>17</u>	<u>41</u>	<u>39</u>	<u>7</u>	<u>14</u>	<u>21</u>	<u>6</u>
	<b>AHORA</b>	2	15	6	3	11	6	3
	<b>Pasto cerca para vacas</b>	<u>10</u>	<u>42</u>	<u>34</u>	<u>4</u>	<u>8</u>	<u>18</u>	<u>8</u>
	<b>AHORA</b>	1	5	6	0	6	17	2
<b>Entorno residencial - total</b>		<b>Comunidades de reasentamiento</b>				<b>Aguas arriba/abajo</b>		
<b>Número de hogares que reportaron posibilidades:</b>		Población encuestada total =119				Población encuestada total =58		
	<b>Huerto</b>	<b>ENTONCES = 103</b>				<b>ENTONCES = 19</b>		
	<b>AHORA</b>	= 45				= 18		
	<b>Arboles frutales</b>	<b>ENTONCES = 111</b>				<b>ENTONCES = 46</b>		
	<b>AHORA</b>	= 72				= 39		
	<b>Criar aves</b>	<b>ENTONCES = 112</b>				<b>ENTONCES = 58</b>		
	<b>AHORA</b>	= 75				= 48		
	<b>Criar cerdos</b>	<b>ENTONCES = 104</b>				<b>ENTONCES = 41</b>		
	<b>AHORA</b>	= 26				= 20		
	<b>Pasto cerca para vacas</b>	<b>ENTONCES = 90</b>				<b>ENTONCES = 34</b>		
	<b>AHORA</b>	= 12				= 25		

## Uso Socioeconómico de los Recursos del Río

Rio Negro circa 1977



Rio Negro




**Tabla 5**  
**Uso Socioeconómico de los Recursos del Río**

	ENTONCES	AHORA
Pescados para consumo familiar	Sí = 144 de 177 81.4%	Sí = 22 out of 177 12.4%
Pescados para vender	Sí = 86 hogares 48.5%	Sí = 6 households 03.3%
Capacidad de cazar ranas	Sí = 141 = 79.6%	Sí = 38 = 21.4%
Capacidad de encontrar y cosechar cangrejos	Sí = 117 = 66.1%	Sí = 37 = 20.9%
Capacidad de cazar aves migratorias	Sí = 24 = 13.6%	Sí = 3 = 01.7 %
Capacidad de encontrar y cosechar huevos de aves silvestres	Sí = 21 = 11.9%	Sí = 5 = 02.8%
Capacidad de cazar tortugas	Sí = 13 = 07.3%	Sí = 0 = 0%
Capacidad de encontrar y cosechar conchas	Sí = 30 = 16.9%	Sí = 5 = 02.8%
Capacidad de cazar iguanas	Sí = 27 = 15.3%	Sí = 10 = 05.6%
Capacidad de recoger yute	Sí = 33 = 18.6%	Sí = 8 = 04.5%
Capacidad de recoger juncos	Sí = 110 = 60.4%	Sí = 22 = 12%
Access y uso de depósitos de barro	Sí = 112 = 62.1%	Sí = 57 = 32.2%
Uso del río para agua potable	Sí = 56 = 31.6%	Sí = 49 = 27.6%
Uso del río para bañarse y lavar la ropa	Sí = 145 = 81.9%	Sí = 47 = 26.5%
Agua del río, cargada, para regar el huerto	Sí = 72 = 40.7%	Sí = 15 = 08.5%
Agua del río utilizada para regar los campos agrícolas de la familia y comunidad	Sí = 39 = 22%	Sí = 0 = 0%
Uso del río para nadar y jugar	Sí = 139 = 78.5%	Sí = 27 = 15.3%

<b>Tabla 6</b>		
<b>Peces</b>		
	ENTONCES	AHORA
¿Usted pesca para alimentar a su familia?	144/177 81.3%	22/177 12.4%
¿Cuántas clases de peces se pueden pescar?	11	5
¿Cuántos tipos de peces capta durante el año?	7	5
Si usted pesca más de lo que come, ¿qué hace con el excedente?		
Salar y guardar para usar luego	139	38
Tener vivos en un tanque	4	0
Tener vivos en un estanque	2	1
Regalar	29	0
Trocar por otros alimentos o bienes	39	0
Vender en el mercado	86	6
¿Cuántas veces come con pescado?		
Todas las comidas	28	0
Al menos una vez al día	47	0
Varias veces a la semana	57	40
Una vez a la semana	30	44
Unas pocas veces cada mes	7	69
Nunca	8	24

## Fishing



- The number of households who caught and sold fish dropped from 49% to 03%.
- Consumption of fish several times each week dropped from 74% to 23%.

<b>Población de familias encuestadas que consumen pescado al menos una vez al día:</b>			
	Entonces = 42.4%		
	Ahora = 0%		
<b>Consumo de pescado al menos una vez a la semana:</b>			
	Entonces = 91.5%		
	Ahora = 49.7%		
<b>Cambios en la frecuencia del consumo de pescado en la dieta familiar:</b>			
	Ninguno	3 o 4 veces al mes	3 o más veces a la semana
<b>ENTONCES</b>	8	37	132
<b>AHORA</b>	24	113	40

**Tabla 7**  
**Acceso y Uso de Recursos Forestales**

	ENTONCES	AHORA
Capacidad de cosechar madera para la construcción	Uso familiar = 169 Venta = 45	Uso familiar = 49 Venta = 2
Uso del bosque para cosechar leña	Uso familiar = 142 Venta = 52	Uso familiar = 54 Venta = 19
Principales especies cosechadas: <i>Pino</i>	127	40
<i>Yaje</i>	115	17
<i>Roble</i>	34	2
<i>Taxico</i>	24	12
<i>Ciprés</i>	16	11
<i>Wiluwisto</i>	9	1
<i>Cedro</i>	8	1
Cosechar madera para hacer antorchas de ocote	Uso familiar = 113 Venta = 100	Uso familiar = 24 Venta = 4
Cosechar madera para construir barcos	98	22
Usar árboles y plantas del bosque para hacer redes de pesca y otros equipos	84	19
Capacidad de recoger hojas de palmera	Uso familiar = 164 Venta = 143	Uso familiar = 41 Venta = 56
Capacidad de encontrar y usar plantas medicinales	Sí = 161 37 especies	Sí = 69 23 especies
Número total de especies vegetales utilizadas		
Capacidad de cazar animales silvestres	Sí = 141	Sí = 28
Número total de especies animales cazadas	19 especies	11 especies
Capacidad de encontrar y cosechar miel silvestre	Sí = 118	Sí = 23
Hacer apicultura y vender la miel	Sí = 1	
Capacidad de encontrar y cosechar hongos	Sí = 94	Sí = 36
Capacidad de encontrar y cosechar frutitas	Sí = 59	Sí = 28
Capacidad de encontrar y cosechar plantas utilizadas en la cocina	Sí = 25	Sí = 12
Agua Blanca responde a la pregunta sobre el acceso actual a los recursos forestales: “ninguno porque está prohibido” “aquí ya no se consigue nada” “no porque no se encuentre nada ya son lugares sin bosque” “tenemos prohibido por el patrón”		

<b>Tabla 8</b>		
<b>Leña</b>		
	<b>ENTONCES</b>	<b>AHORA</b>
En el área alrededor del hogar, ¿puede encontrar leña para sus necesidades familiares?	Sí = 137/177	Sí = 63/177
¿Con qué frecuencia sale para recoger leña?	Diario	61
	Varias veces a la semana	77
	Una vez a la semana	39
¿Usted compra leña?	0	66

<b>Tabla 9</b>		
<b>Sitios Sagrados</b>		
	<b>ENTONCES</b>	<b>AHORA</b>
Sitios sagrados en y junto al Río están identificados y se describen sus usos	Sí = 75	Sí = 3
Sitios sagrados en los bosques y colinas se identifican y se describen sus usos	Sí = 144	Sí = 7

<b>Tabla 10</b>		
<b>Tierra agrícola</b>		
	ENTONCES	AHORA
Número de familias que reportan acceso a tierra agrícola *	Sí = 172 No = 5	Sí = 150 No = 27
Cantidad total de tierra agrícola disponible para las familias en esta encuesta **	1170.2 manzanas	234.7 manzanas
Si usted tenía acceso a tierra agrícola, ¿contrataba a trabajadores para ayudarlo?	121/172 70.3%	85/150 56.6%
¿Número de cosechas al año?	1 = 149 2 = 22 3 = 1	1 = 131 2 = 19
¿Usa fertilizantes comerciales? ¿Costo total anual para fertilizar sus cultivos?	Sí = 0 Quetzales = 0	Sí = 139 Quetzales = 54.754
¿Qué tiempo le llega viajar hasta su tierra agrícola?	30 min/menos = 48 1 -2 hr = 99 3 hr o más = 25	30 min/menos = 46 1 -2 hr = 65 3 hr o más = 39
Número de familias que tenían tierra que producían suficiente excedente para trocarlo.	140/172 82.4%	72/150 48%
Número de familias que tenían tierra que producían suficiente excedente para venderlo.	65/172 37.8%	13/150 8.6%
*Respuestas = cantidad efectivamente utilizada por la familia, incluyendo los derechos heredados a terreno con título individual, derechos para usar tierras comunales y, en el caso de la comunidad de Agua Blanca, derechos de tenencia a cambio de un alquiler anual. **Medidas para las parcelas medidas, y número de <i>barras, tareas, y cuerdos, manzanas, y caballerías</i> : Las respuestas fueron convertidos en una medida normalizada, siendo: 437 metro cuadrados = 1 cuerda 16 cuerdas = 1 manzana 64 manzanas = 1 caballería		

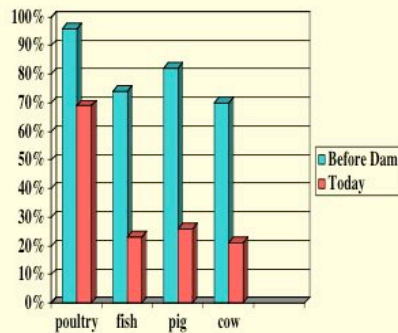
<b>Tabla 11</b>		
<b>Producción de recursos y uso del excedente</b>		
	ENTONCES	AHORA
Todas las necesidades alimentarias se cubren con la producción familiar	Sí = 139	Sí = 50
Hay excedente del huerto y el ganado	Trocar = 77 Venta = 65	Trocar = 22 Venta = 24
Número de familias que pescaban suficiente para trocar o vender	Trocar = 39 Venta = 86	Trocar = 0 Venta = 6
Milpa – número de familias que produjeron suficiente excedente para trocar o vender	Trocar = 140 Venta = 65	Trocar = 72 Venta = 13
Hojas de palmera – número de familias que recogían, usaban y vendían estas hojas	Uso familiar = 164 Venta = 143	Uso familiar = 41 Venta = 56
Artesanías – producción y venta de cerámica, ropa, sogas, esteras y otros tejidos	Venta = 83	Venta = 26
Productos forestales antorchas de ocote leña madera de construcción	Venta = 100	Venta = 4
	Venta = 52	Venta = 19
	Venta = 45	Venta = 2



**Tabla 12**  
**Ganar Dinero**

	ENTONCES	AHORA
De las 177 familias encuestadas ... ¿cuántas vendían hojas de palmera y artículos hechos de estas hojas?	143 80.1%	56 31.6%
...venían pescados?	86 48.6%	6 3.4%
...vendían manualidades?	83 46.9%	26 14.7%
...vendían alimentos preparados, productos hortícolas, productos de los animales, animales en el mercado?	65 36.7%	24 13.5%
...trabajaban para familiares o amigos?	35 19.7%	34 19.2%
...trabajaban como obreros agrícolas en fincas cercanas?	14 7.9%	21 11.9%
...abandonaron el hogar para trabajar como obrero agrícola en fincas distantes?	96 54.24%	76 42.9%
...abandonaron el hogar para trabajar como jornaleros en fábricas u otro empleo?	3 1.7%	51 28.9%

## Household Access to Dietary Protein



- **Poultry** production declined from **96%** (with an average **34** poultry per household) to **69%** (with an average **14** per household).
- Consumption of **fish** several times each week dropped from **74%** to **23%**.
- **Pig** production dropped from **82%** to **26%**.
- **Dairy and cattle** production dropped from **70%** (a total of **1115** cows) to **21%** (a total of **121** cows).
- **Meat consumption** several times each week dropped from **30%** to **21%**.

**Tabla 13**  
**Alimentación y Hambre – Total Simple**

	ENTONCES	AHORA
¿Usted está en posibilidades de cultivar, cazar, pescar y trocar para cubrir todas las necesidades de su familia cada año?	139/177 78.5%	50/177 28.3%
¿Cuántas veces al día come su familia?	3=169 2=8	3=162 2=11 1=4
¿Cuántas veces come con carne (de pollo, cerdo, res)?		
Al menos una vez al día	7	2
Varias veces a la semana	46	36
Una vez a la semana	85	86
Varias veces cada mes	22	47
¿Cuántas veces come con pescado?		
Al menos una vez al día	75	0
Varias veces a la semana	55	40
Una vez a la semana	30	46
Varias veces cada mes	7	69
¿Hay momentos cuando no hay comida ni dinero para comprarla?	81	90
¿Cuántas veces siente hambre y no hay nada que comer?		
Todos los días		16
Varias veces a la semana		36
Unas pocas veces al año		43

**Tabla 14**  
**Alimentación y Hambre – Hallazgos Comparados**

	Comunidades de reasentamiento				Río arriba abajo		
	Italia	Pacux	El Naranjo	Chicuxtín	Pajales	Chirramos	AguaBlanca
Capacidad familiar de cultivar, cazar, pescar o trocar para cubrir todas las necesidades de la familia cada año	ENTONCES 8	39 27	45 0	8 0	10 6	6 3	13 6
Número de veces que la Familia come al día:	ENTONCES 3=20	3=43 2=2	3=46	3=8	3=11 2=5	3=22	3=19 2=1
	AHORA 3=19 2=1	3=44 2=1	3=42 2=3 1=1	3=8	3=11 2=5	3=19 1=3	3=19 2=1
Frecuencia de comer carne (pollo, cerdo, res).	Todas las comidas	-	18 8	18 8	-	-	-
	Una vez al día	1 0	0 0	2 0	1 0	0 0	0 0
	Varias veces por semana	13 8	4 2	13 7	2 3	6 4	1 4
	Una vez a la semana	4 11	33 23	18 26	4 4	3 5	15 13
	Unas pocas veces cada mes	-	4 18	5 11	-	0 6	7 4
Frecuencia de comer pescado	Todas las comidas	1 0	4 0	22 0	-	-	1 0
	Una vez al día	8 0	16 0	14 0	5 0	-	1 0
	Varias veces por semana	7 0	26 29	5 4	1 0	8 3	1 3
	Una vez a la semana	3 3	1 2	0 16	1 3	2 3	2 3
	Unas pocas veces cada mes	0 15	1 12	0 16	1 3	2 3	2 3
¿Hay veces cuando no tiene comida ni dinero para comprarla?	ENTONCES 5	32	16	4	10	2	12
	AHORA 7	17	35	7	7	2	15
¿Cuántas veces por semana siente hambre y no hay nada que comer?	Todos los días	8	1	-	-	1	-
	Al menos una vez por semana	2	13	18	-	3	-
	Unas pocas veces cada año	2	11	14	3	3	-
							10

**Tabla 15**  
**Infraestructura Comunitaria – Comparaciones Locales y Nacionales**

	Nacional	Urbano	Rural	Pobl. Enc.	Aldeas	Río arriba
				Hogares	Reasant.	Y abajo
¿Los niños/as de esta casa reciben alimentación en la escuela? (programas de alimentación escolar)	52%	42%	58%	T=165 37.6%	T=111 31.5%	T=54 50%
¿La casa está conectada con el sistema eléctrico?	73%	95%	56%	97/177 54.8%	97/119 81.5%	0/58 0%
¿Cómo se abastecen de agua?				122/177 68.9%	77/119 64.7%	36/58 62%
Agua entubada en casa o patio	69%	88%	54%	12/177 06.8%	1/119 0.85%	11/58 19%
Grifo por el sector	-	-	-	43/177 24.3%	36/119 30.3%	7/58 12%
No hay sistema de agua – se carga desde el río o vertiente	31%	12%	46%			
Se cubren las necesidades sanitarias de la familia ...				22/177 12.4%	4/119 3.4%	18/58 31%
En campo abierto – no hay otra instalación	13%	03%	21%	115/177 65%	75/119 63%	40/58 69%
Saneamiento mejorado – letrina o sistema séptico	87%	97%	79%	40/177 22.6%	40/119 33.6%	0/58 0%
Alcantarillado	38%	76%	09%			
Teléfono fijo o celular				30/177 17%	24/119 20.2%	5/58 08.6%
En casa	Sí	15%	31%	03%		
¿Hay teléfono público comunitario? Sí	64%	89%	44%	113/177 63.8%	108/119 91.6%	15/58 25.8%

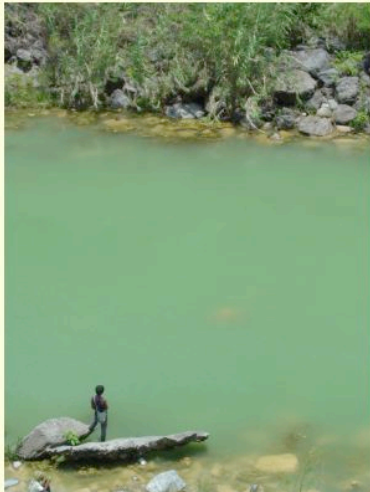
Fuentes: Datos nacionales, urbanos y rurales de alimentación escolar e infraestructura de Banco Mundial *Pobreza en Guatemala* (2003) Tabla 12.3 “Cobertura de Programas de Protección Social y Transferencias Privadas, Tabla 9.2 – Cobertura de Servicios Básicos, por Área y Quintil, y Tabla A 4.1 – Guatemala: Selección de Indicadores de Pobreza y Sociales para Referencia Rápida.  
Comunidades de reasentamiento = Pacux, El Naranjo, Chicuxtín, Rosario Italia.  
Comunidades río arriba y abajo = Chirramos, Pajales, Nueva Río Negro, Agua Blanca.  
No hay servicio = no hay sistemas de servicios – incluyendo electricidad, agua entubada en casa o campo, telefonía (fija o celular) o servicios higiénicos con alcantarillado.

**Tabla 16**  
**Infraestructura comunitaria – Hallazgos comparados**

	Comunidades de reasentamiento				Río arriba			abajo
	Italia	Pacux	El Naranjo	Chicuxtín	Pajales	Chirramos	Agua Blanca	
¿Los niños/as de esta casa reciben alimentación en la escuela (165 familias con hijos/as de edad escolar)	6/16	1/44	24/44	4/7	12/13	0/22	15/19	
¿Acometida eléctrica?	6/20	44/46	41/45	6/8	0/16	0/22	0/20	
¿Suministro de agua?								
Entubada en casa	18	41	12	6	23	17	8	
Grifo fuera de la casa	-	4	1	-	2	-	1	
Grifo por el sector	-	-	1	-	-	2	9	
No hay agua – hay que cargar desde el río o vertiente	2	-	32	2	2	3	2	
¿Saneamiento?								
Letrina	19	3	43	-	1	10	20	
Sistema séptico	-	1	3	6	6	3	-	
Alcantarillado	-	40	-	-	-	-	-	
Usamos el campo abierto	1	1	-	2	9	9	-	
¿Telefonía fija o celular en la casa?	3/20	7/45	13/46	1/8	0/16	0/22	6/20	
¿Teléfono público en la comunidad?	19/20	39/45	43/46	7/8	0/16	0/22	15/20	

<b>Tabla 17</b>			
<b>Agua Potable – Muestra Total (T=177)</b>			
		<b>ENTONCES</b>	<b>AHORA</b>
¿Cómo se abastecen de agua para la familia?	Agua entubada en casa	0	114
	Grifo fuera de la casa	0	8
	Grifo por el sector	0	12
	No hay sistema – hay que cargar agua desde el río o vertiente	177	43
¿Compran agua para tomar?		0	29
Agua de río: ¿ustedes toman el agua del río?		56	49
¿Hay veces cuando no hay agua para tomar ni usar en su casa?		30	128
Hay veces cuando tomó agua del río Y se enfermó?	sí	41	56
	común	23	18
	raro	27	47
	todos/as se enfermaron	6	8
	sólo niños/as y ancianos/as se enfermaron	16	23

**Wells and water sources have dried out:**  
Patzulup, San Juan Las Vegas, Pachec, and La Campana



**River contamination affected people and fish:**  
Chirramos, Chitomax, Guaynep, Chicruz and Pueblo Viejo Cahuinal, San Juan Las Vegas, Patzulup, Pacaní, Xuaxán, Pachijul, Pachec, Chivaquito, Pichal, Xinacati 2, Rio Negro, El Zapote, Panquix, San Jose Chituzul, Agua Blanca.

**Lack of water and water contamination:**  
Pacux, Rabinal, Baja Verapaz  
El Naranjo, Cubulco, Baja Verapaz  
San Antonio Panec, San Cristóbal, Alta Verapaz  
Colonia Rosario Italia, Santa Cruz, Alta Verapaz

**Tabla 18**  
**Agua Potable – Hallazgos comparados**

	Comunidades de reasentamiento				Río arriba		Abajo
	Italia	Pacux	El Naranjo	Chicuxtín	Pajales	Chirramos	AguaBlanca
¿Cómo se abastecen de agua? AHORA Agua entubada en casa o patio  Grifo por el sector  No hay sistema de agua – se carga desde el río o vertiente	18	41	12	6	12	17	8
	0	4	1	0	2	0	1
	0	0	1	0	0	2	9
	2	0	32	2	2	3	2
¿Usted compra agua para tomar?	0	8	18	3	0	0	0
¿Toma el agua del río? ENTONCES AHORA	1	1	32	0	6	8	8
	8	20	3	1	4	11	2
¿Hay veces que no hay agua en casa para tomar o usar? ENTONCES AHORA	1	8	0	0	4	0	17
	18	39	42	8	5	0	16
¿Hay veces que tomó el agua del río y se enfermó? ENTONCES AHORA  común  raro  todos/as se enfermaron  sólo los niños/as y ancianos/as se enfermaron	9	8	0	2	12	6	4
	6	0	16	4	9	1	20
	2	1	0	2	12	6	0
	0	0	5	0	3	1	9
	3	14	0	1	0	0	9
	10	0	33	1	3	0	0
	0	5	0	0	0	1	0
	0	0	7	1	0	0	0
	7	2	0	1	0	2	4
	1	0	8	3	0	0	11

---

## Conclusiones de la Revisión Colegiada

---

### **Declaración del Grupo de Santa Fe sobre Reparaciones y Desarrollo Acerca de Chixoy**

El Grupo de Santa Fe sobre Reparaciones y Desarrollo esta compuesto por especialistas de la sociedad civil, ciencia y derechos humanos con décadas de experiencia sobre programas de reasentamiento. La siguiente declaración fue promulgada en Santa Fé, Nuevo México, EE.UU. el 10 de noviembre del 2004 con respecto al legado de violencia, penurias, y el empobrecimiento asociado con el Proyecto Hidroeléctrico de Chixoy.

La experiencia global demuestra que las provisiones fundamentales para que se realice un programa de reasentamiento exitoso deben incluir:

- Adquisición legal de la tierra a ser expropiada y completa compensación.
- Provisión de la oportunidad de reconstruir formas de vida viable para las personas afectadas.
- Diseño de un plan viable de reasentamiento y un presupuesto acordado con el consentimiento de las personas afectadas.  
Supervisión de la ejecución del plan tanto por las agencias financiadoras como las implementadoras.
- Acciones correctivas cuándo y dónde se identifiquen obstáculos en la ejecución del plan en consulta con las comunidades.

En el caso del Proyecto Hidroeléctrico de Chixoy en Guatemala, los acuerdos legales son inadecuados con respecto a considerar las provisiones delineadas anteriormente. Sin embargo, los acuerdos obligaban al Gobierno de Guatemala, al Instituto Nacional de Energía (INDE), el Banco Inter-Americano de Desarrollo (BID), y el Banco Mundial (BIRF) a realizar la adquisición legal de las tierras y a reemplazar las viviendas y los servicios públicos (Préstamo Número 1605 GU, Acuerdo de Préstamo, Proyecto Hidroeléctrico Chixoy, 21 de julio del 1978). Estas obligaciones fueron inscritas en acuerdos legales que tienen el estatus de ley internacional y que por ende obligan al Gobierno de Guatemala aun en periodo de régimen militar.

Nuestra revisión de la evidencia documentada en estudios que se extienden a lo largo de 20 años resulta en los siguientes hallazgos:

- Los requisitos para la realización del reasentamiento del proyecto fueron inadecuadamente tratados en los documentos de los préstamos iniciales del BID y del BIRF, el cual hace referencia a un informe de un consultor sin un presupuesto acordado.
- La adquisición de tierra para la construcción del proyecto no fue llevada a cabo en toda su totalidad y continua aun incompleta.

- No se realizó un esfuerzo real (aceptable para las personas afectadas) para restaurar el modo de vida de las personas afectadas, violando así los propios acuerdos legales de los bancos.
- El BIRF y el BID fueron informados en 1984 del fracasado proceso de reasentamiento y de los riesgos del empobrecimiento de las gentes, pero los bancos fallaron al no corregir la situación cuando se les dio la oportunidad a través de la negociación del segundo préstamo, violando así una de las políticas del BIRF. Este hecho aumenta la culpabilidad institucional por inducir el empobrecimiento de las gentes.
- Las personas afectadas por el proyecto no fueron sistemáticamente consultadas, a pesar de sus repetidas protestas y peticiones solicitando esto a las autoridades y a los bancos.
- El BIRF y el BID procedieron a desembolsar fondos y a negociar un nuevo préstamo sin tomar en consideración la intensificación de la violencia que estaba perjudicando a las personas afectadas.
- Los bancos no respondieron con acciones razonables y responsables cuando en 1996 se estableció con firme evidencia el profundo empobrecimiento de las personas afectadas, de la falla del INDE para corregir en buena fe los errores cometidos anteriormente, y de la violación del BIRF de sus propias políticas. Al contrario, el BIRF y el BID fallaron al no involucrar a las personas afectadas en la planificación de acciones correctivas culturalmente adecuadas y comprensivas.
- Concluimos que las personas afectadas por la Represa de Chixoy tienen una demanda contundente y justa de restitución y motivos para buscar las reparaciones legalmente. El proceso de negociación concerniente a las reparaciones y el desarrollo ha sido iniciado. Damos la bienvenida a este acontecimiento y urgimos a todas las partes para que honren sus obligaciones al participar. Queremos advertir cautela en contra de cualquier proceso que se encamine al cierre prematuro de las negociaciones, puesto que estos son asuntos complejos, los actores numerosos, y el proceso incompleto.

#### Sugerimos que:

- El primero paso en el proceso de la negociación debe ser el de alocar financiamiento externo para el proceso de llegar a un acuerdo sobre las reglas de las negociaciones.
- Este financiamiento debe estar incluido en los costos de la participación en el primer año de negociaciones de parte del Gobierno de Guatemala, BID, BIRF y costos de las personas afectadas.
- Este financiamiento no debe imponer más dificultades en las personas afectadas.
- Los fondos para financiar las negociaciones deben hacerse disponibles del Fondo Rural de Electrificación o activos comparables acordados por el Gobierno de Guatemala, BIRF, IDB e INDE.
- Simultáneamente con el trabajo para acordar las reglas de las negociaciones, todas las partes involucradas deben tratar las necesidades urgentes (v.gr. agua potable, electricidad y alimentación y salud adecuada) en el interés de las consideraciones humanitarias.

Es así que urgimos a todas las partes a convenir y escribir los términos de referencia para guiar el proceso de negociaciones, incluyendo la estructura, logística y reglas de las



negociaciones permitiendo las consultas continuas entre los representantes de las personas afectadas, sus autoridades indígenas, y sus comunidades en general.

## **Firmas,**

### ***del Grupo de Santa Fe sobre Reparaciones y Desarrollo:***

**Linda M. Whiteford**

Profesora de Antropología, Universidad del Sur de Florida; Presidenta, Sociedad para Antropología Aplicada (SfAA). **Declaración avalada por el Directorio de la SfAA.**

**Thayer Scudder**

Profesor Emeritus de Antropología, Instituto de Tecnología de California; Ex Comisionado, Comisión Mundial de Represas.

**William L. Partridge**

Profesor de Desarrollo Humano y Organizacional y Profesor de Antropología, Universidad Vanderbilt; Ex Antropólogo Principal, Región de América Latina y el Caribe, Banco Mundial.

**Anthony Oliver-Smith**

Profesor de Antropología, Universidad de Florida; Consultor sobre Desplazamiento Involuntario; Presidente, Comisión de la Asociación Antropológica Americana sobre la Situación de los Pueblos Indígenas de Sudamérica.

**Ruth M. Krulfeld**

Profesora Emeritus de Antropología y Relaciones Internacionales, Universidad George Washington; Miembro, Comité sobre la Libertad y Responsabilidad Científicas y los Derechos Humanos de la Asociación Americana para el Adelanto de la Ciencia.

**Carmen Garcia-Downing**

Especialista en Investigación y Asuntos Indígenas, Oficina de Salud Rural, Universidad de Arizona.

**Barbara Rose Johnston**

Investigadora Principal, Centro para Ecología Política; Profesora Principal Adjunta de Antropología, Universidad Estatal de Michigan; Cátedra Emeritus, Comité de la Asociación Antropológica Americana para los Derechos Humanos. **Declaración avalada por el Comité de Derechos Humanos de la AAA.**

**Stephen A. Hansen**

Director del Proyecto de Ciencias y Derechos Humanos, Asociación Americana para el Adelanto de las Ciencias. **Declaración avalada por el Programa de Ciencias y Derechos Humanos de la AAAS.**

**Nicholas Hildyard**

Director, The Cornerhouse, Reino Unido.

**Honorable Ted Downing**

Representante, Cámara de Diputados de Arizona; Profesor Investigador, Universidad de Arizona; Presidente Emeritus, Sociedad para la Antropología Aplicada; Presidente, Red Internacional sobre el Desplazamiento y Reasentamiento.

**Michael M. Cernea**

Profesor Investigador de Antropología y Relaciones Internacionales, Universidad George Washington.

**Monti Aguirre**

Programa Latinoamericano, Red Internacional de Ríos, California.